DC COMICS™

КНИГА ПЕРША


ТЕМНИЙ ЛИЦАР III
ВИЩА РАСА

МІЛЛЕР
АЗЗАРЕЛЛО
К'ЮБЕРТ
ЯНСОН
АНДЕРСОН

Темний Лицар III: Вища раса книга перша

за мотивами *"Повернення Темного Лицаря"* Френка Міллера історія Френка Міллера та Брайяна Аззарелло малюнок Енді К'юберта
туш Клауса Янсона кольори Бреда Андерсона шрифти Клема Робінса обкладинка Енді К'юберта та Клауса Янсона
варіанти обкладинок: Джим Лі, Скотт Вільямс та Алекс Сінклар, Френк Міллер та Алекс Сінклар, Дейв Ґіббонс, Клаус Янсон та Бред Андерсон, Джил Томпсон

Retailer Variant Covers:
Dave Johnson
Sean Gordon Murphy
Lee Bermejo
Klaus Janson
Rafael Albuquerque
Jae Lee & June Chung
Eduardo Risso
Jock
Walter Simonson & Laura Martin
Ivan Reis & Marcelo Maiolo
Aaron Lopresti
Tyler Kirkham & Tomeu Morey
Brian Bolland
Paul Pope & José Villarrubia
Gabriele Dell'Otto
John Cassaday & Laura Martin
Tony Daniel & Tomeu Morey
Matt Wagner & Brennan Wagner
Michael Allred & Laura Allred
Brian Stelfreeze
Amanda Conner & Paul Mounts
Terry Dodson & Rachel Dodson
Jason Fabok & Brad Anderson
Darwyn Cooke
Josh Middleton
Gary Frank & Brad Anderson
Howard Porter & Hi-Fi
Kevin Eastman & Varga Tamás
Bill Sienkiewicz
Dave Dorman
Greg Capullo & FCO Plascencia
Stanley "Artgerm" Lau
Marc Silvestri & Alex Sinclair
Kelley Jones
Dale Keown & Jason Keith
Neal Adams & Alex Sinclair
Simon Bisley
Tony Harris
David Finch, Scott Hanna & Brad Anderson
Scott Williams & Alex Sinclair
John Romita Jr., Danny Miki & Dean White
Adam Hughes
Francis Manapul
J. Scott Campbell & Nei Ruffino
Tim Sale
Bruce Timm
Babs Tarr



ГІДНА СМЕРТЬ?

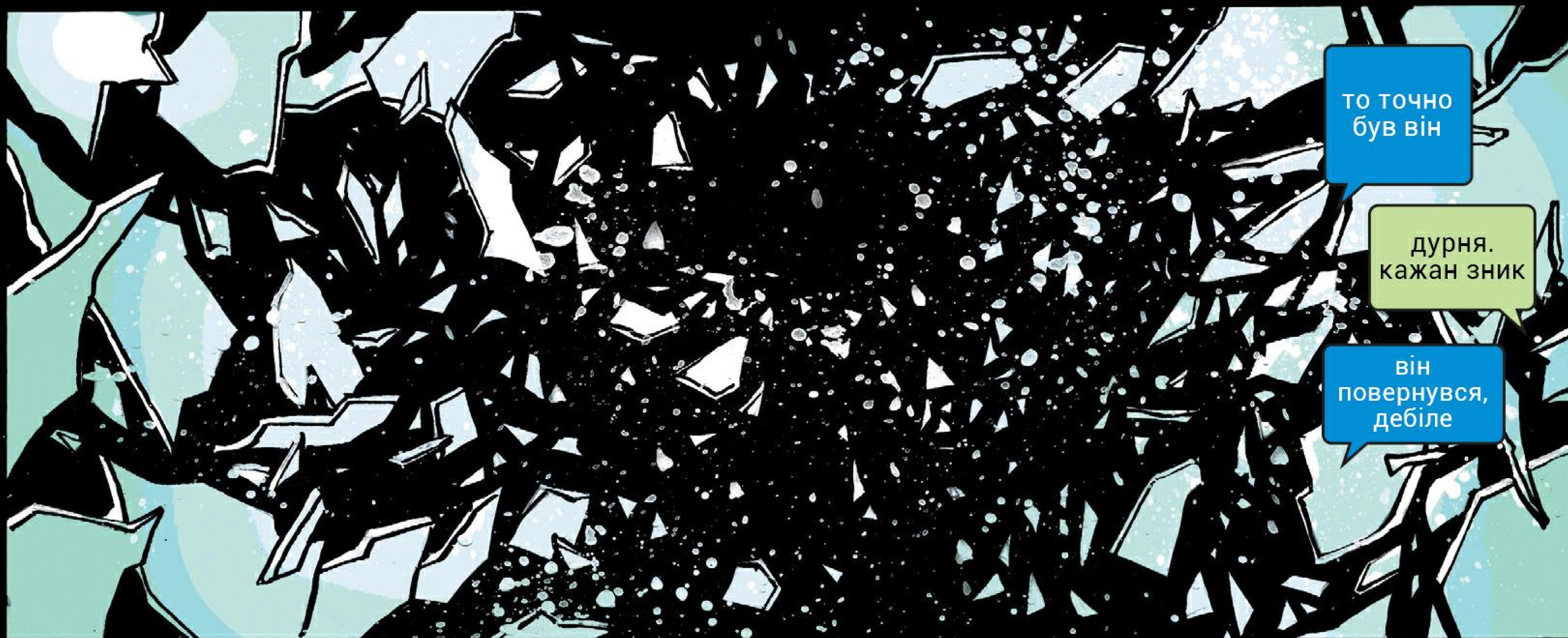
ТАКОЇ НЕ БУВАЄ...

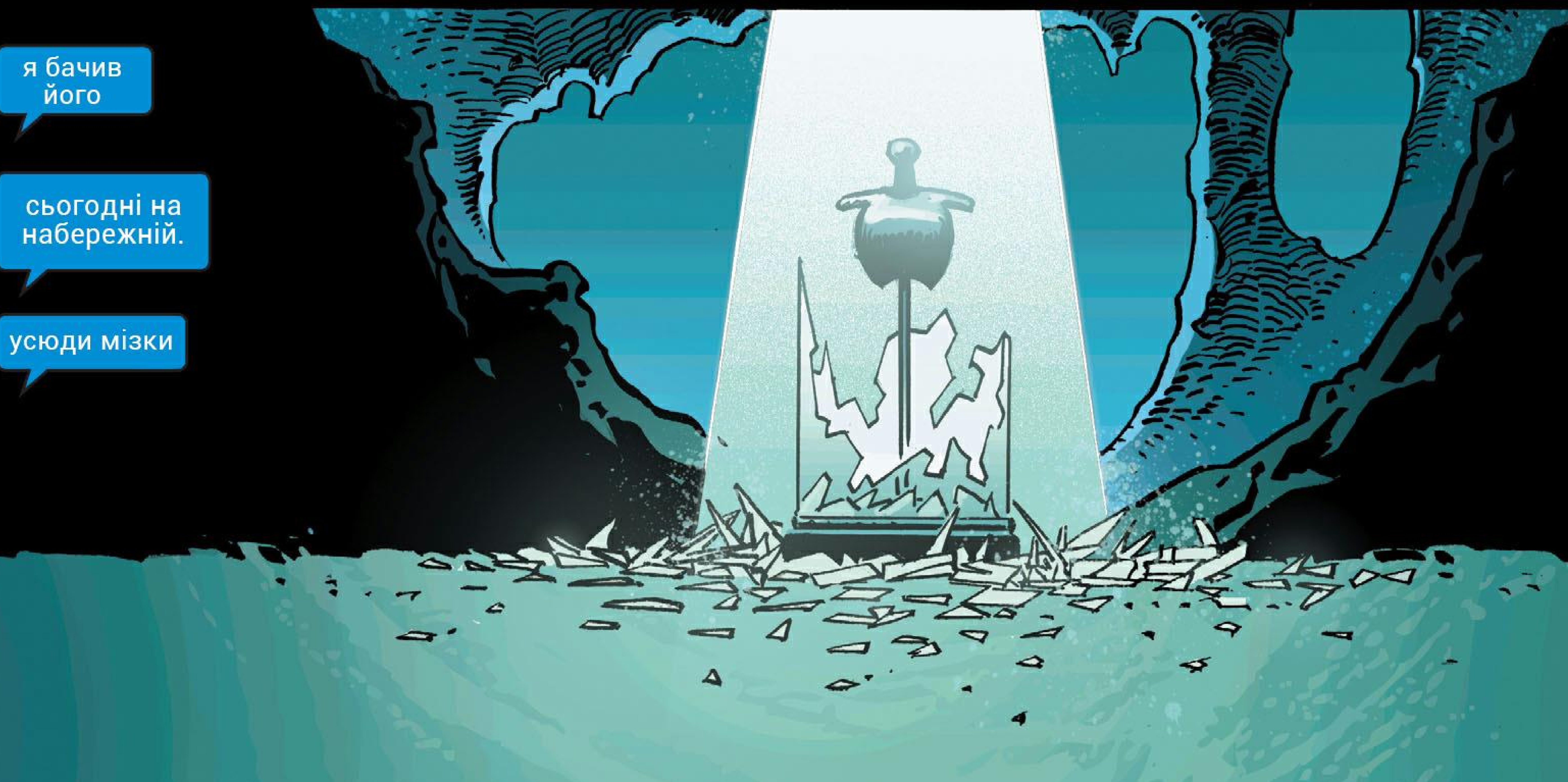
я бачив його

?

кажана.

дурня. його не бачили вже три роки











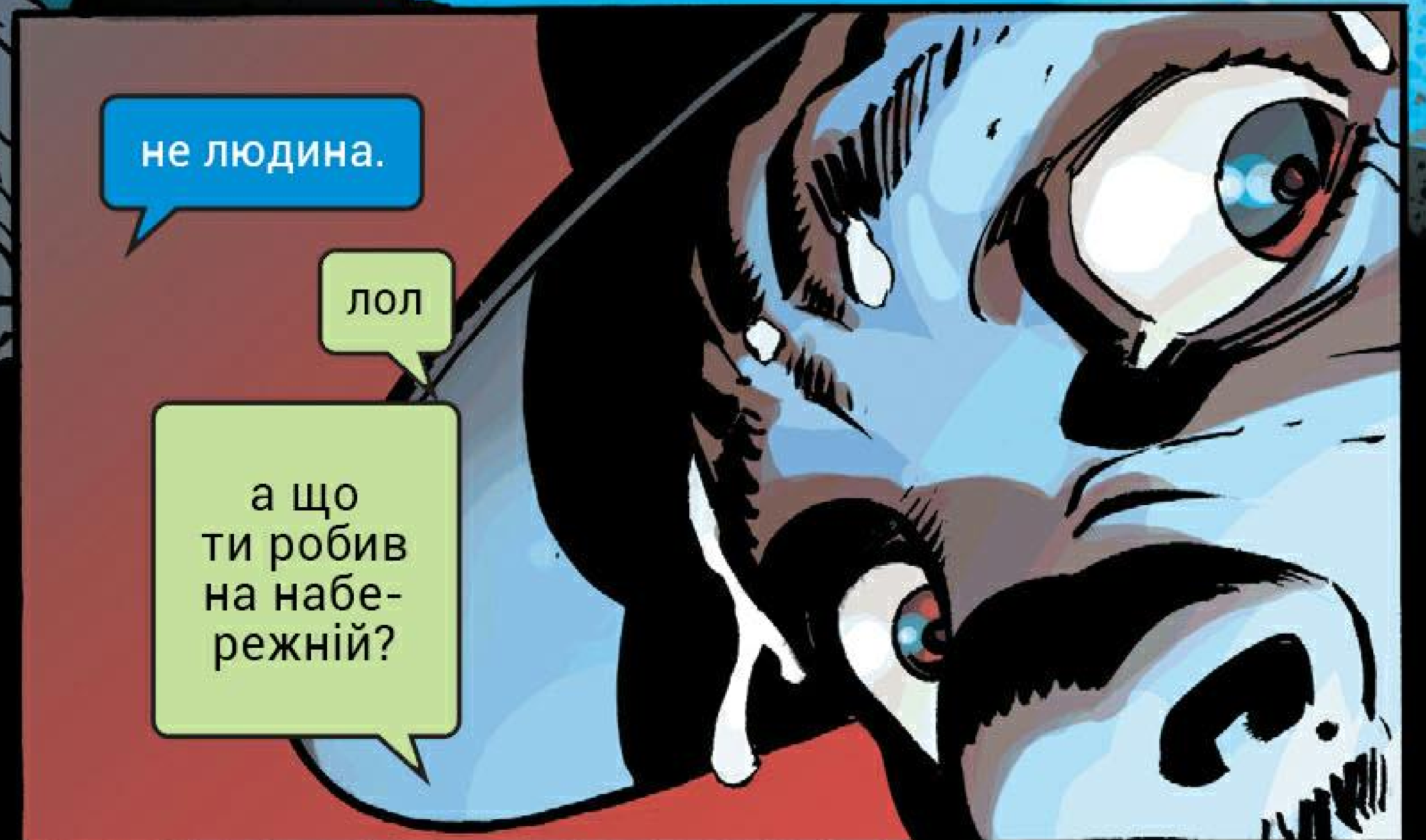




тож він на нашому боці?

схоже, він завжди був телепнем.





за мною гналися копи

чому?

їм не потрібна причина.

я чекав пострілу

я думав, що “БАХ” це остан-нє, що я почую.

але я почув удар. а потім я обер-нувся.

і що ж далі?

я сфоткав.

заціни.

НЕ ХОТІЛОСЯ Б ТАКЕ ПОБАЧИТИ...

АЛЕ В ІНТЕРЕСАХ ОБ'ЄКТИВНОСТІ МИ ЗМУШЕНІ...
ЩО ЦЕ ТАКЕ, МЕРІ? ВАЖКО...
ДОНЕ, ЦЕ ВІРУСНІ ФОТО, ЩО МИНУЛОЇ НОЧІ РОЗНЕСЛИСЬ НЕ ЛИШЕ ГОТЕМОМ, А Й УСІМ СВІТОМ.
АЛЕ ЩО ВОНО ТАКЕ? Я НІЯК НЕ ВТОРОПАЮ! ОЙ НЕ ПОДОБАЄТЬСЯ МЕНІ ЦЕ, АЛЕ Я...
СУДЯЧИ З ЦИХ СВІТЛИН, БЕТМЕН НАПАВ НА ОФІЦЕРІВ ПОЛІЦІЇ ГОТЕМА.
КОПИ ВИТЯГЛИ ЗБРОЮ. А ЩО Б ВИ ЗРОБИЛИ?
ДЛЯ ПОЧАТКУ ВПАВ БИ НА КОЛІНА, ПІДНЯВШИ РУКИ ДОГОРИ!
...ЯКЩО ПОЛІЦІЇ ЗАМАЛО ДІСТАЛОСЯ, ВРАХОВУЮЧИ ОСТАННІ ПРОТЕСТИ!
ЇМ НЕ ЗАМАЛО, ТОМУ ЩО ВОНИ ВСІ - **СВИНІ!**
ЧИ Я МАЮ РОБИТИ ЯКОСЬ ІНАКШЕ?
МОЖЕТЕ РОБИТИ ЩО ЗАВГОДНО І КОЛИ ЗАВГОДНО. БІДОЛАХА...
Я НЕ ЗНАЮ, ЯК ВОНИ ВИКОНУЮТЬ РОБОТУ...
РОБОТА? ЦІЛОДОБОВО. БЕЗ ВИХІДНИХ. ЦЕ НЕ РОБОТА, ЦЕ...
ОСЬ ЩО Я СКАЖУ...
ЦІ ГЕРОЇ ЩОДНЯ РИЗИКУЮТЬ ЗАРАДИ НАС СВОЇМИ ЖИТТЯМИ, А ТИМ ЧАСОМ БЕТМЕН...

“Схоже, що він, хоч-не-хоч, а з’являється щокілька років, аби взятися за злочин, який він вподобає.”

Як він, у біса, сміє! Тільки не знов.

Комісарко Їндел?

...

Бейлі Треверс. Це велика честь - працювати з вами.

Я з “Альберт, Гаррі та Джек”. Мер найняв нас, аби ми займалися піаром.

Ми думаємо, що для мера краще, коли **статус** означає **кво**. Він збирається сьогодні ввечері виголосити промову, тож хоче бути певним, що ви на одному боці.

Про що ви?

Ось.

Бла бла бла *“Як і сказала комісарка Їндел, Ґотем ставиться до самосуду серйозно, але з недовірою.”*

Я не казала цього...

Так, гаразд...

Не проґавте нагоди...

Ком...

Комісарко Їндел!

Їндел!

Комісарко Їндел!

Їндел!

Їндел!

Що ви думаєте про повернення Бетмена?

ВОНИ БОЯТЬСЯ.

І БУДУТЬ БОЯТИСЯ, ПОКИ САМІ НЕ СТАНУТЬ ТИМИ, КОГО БОЯТЬСЯ...

МЕР-ЦЯМИ.







ЇМ НЕ ЖИТИ.







СКІЛЬКИ РАЗІВ МИ РЯТУВАЛИ ЇХ?






...АЛЕ
СПОГАДИ
ЛИШАТЬСЯ.

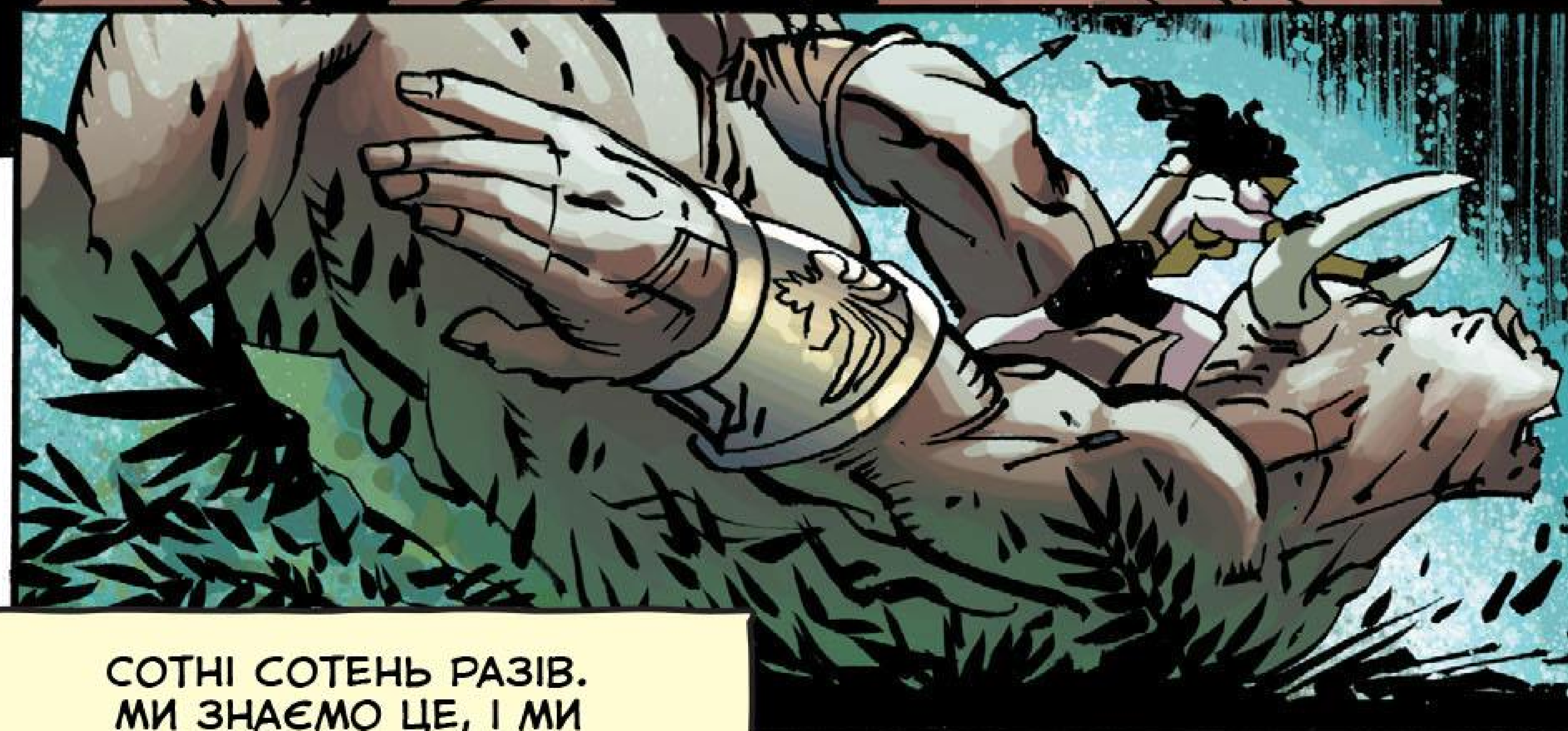

МИ - СВІТЛО СЕРЕД ТЕМРЯВИ.


ЩИТ ПРОТИ СМЕРТІ.


НАДІЯ В КАТАСТРОФІ.


КОЛИ ЇМ ЩОСЬ ЗАГРОЖУЄ, ПРИХОДИМО МИ, І ВОНИ КЛИЧУТЬ НАС СПАСИТЕЛЯМИ...

...ЯКЩО НЕ НАЗИВАЮТЬ НАС ЗАГРОЗОЮ.
ОДНЕ І ТЕ Ж. СОТНІ РАЗІВ.


СОТНІ СОТЕНЬ РАЗІВ. МИ ЗНАЄМО ЦЕ, І МИ ДОСІ ТУТ ЗАРАДИ НИХ.


ТИ НАС ЦЬОГО НАВЧИВ.

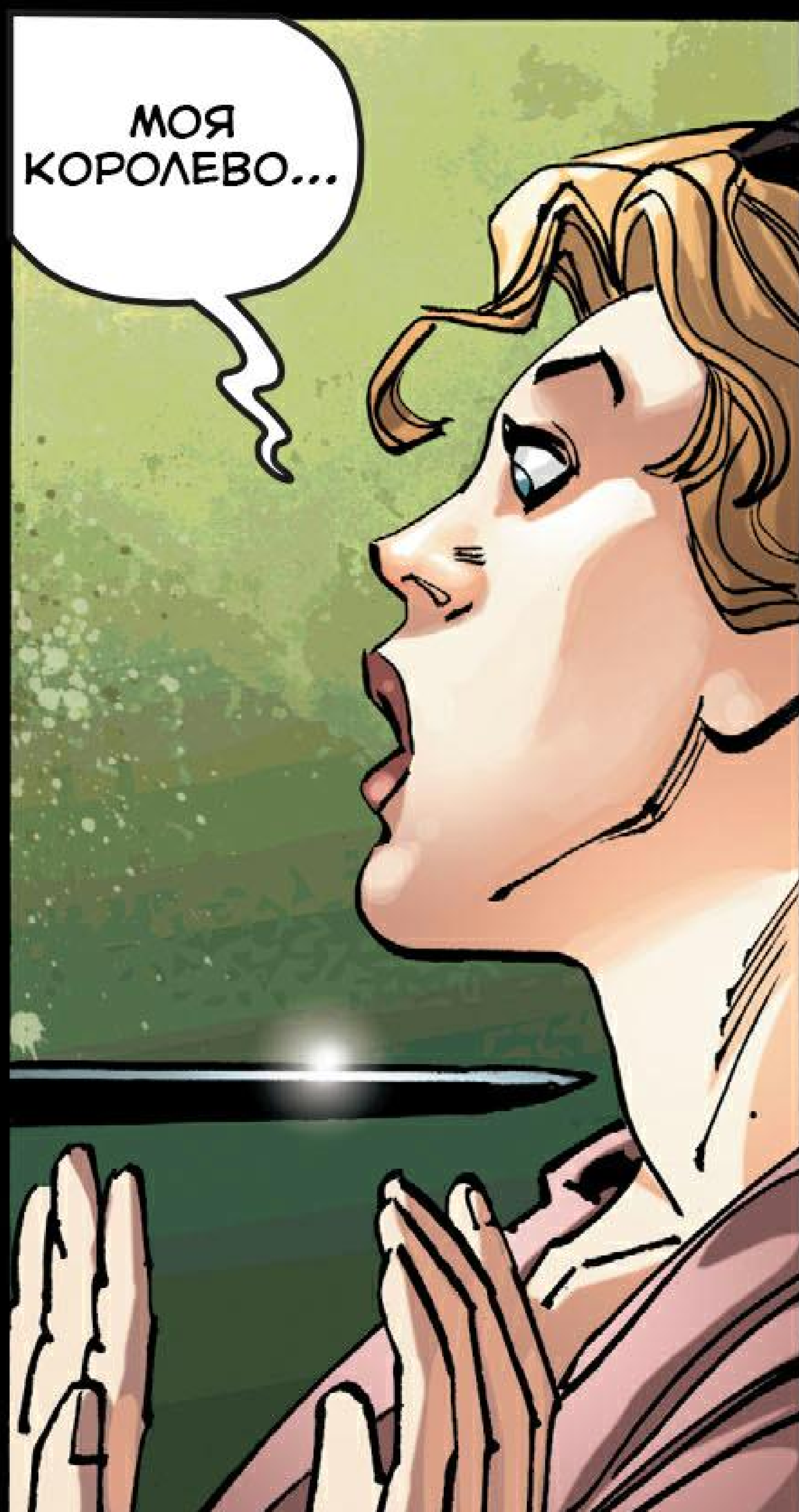
Що ж тебе так вразило минулого разу, любове моя?
АААА
Тихше, мій хлопчику...
Годі плакати.
Те жахіття мертве.
Світ знов у безпеці...


А МИ - ВДОМА.



НАПРОЧУД **НОРМАЛЬНОЮ.**

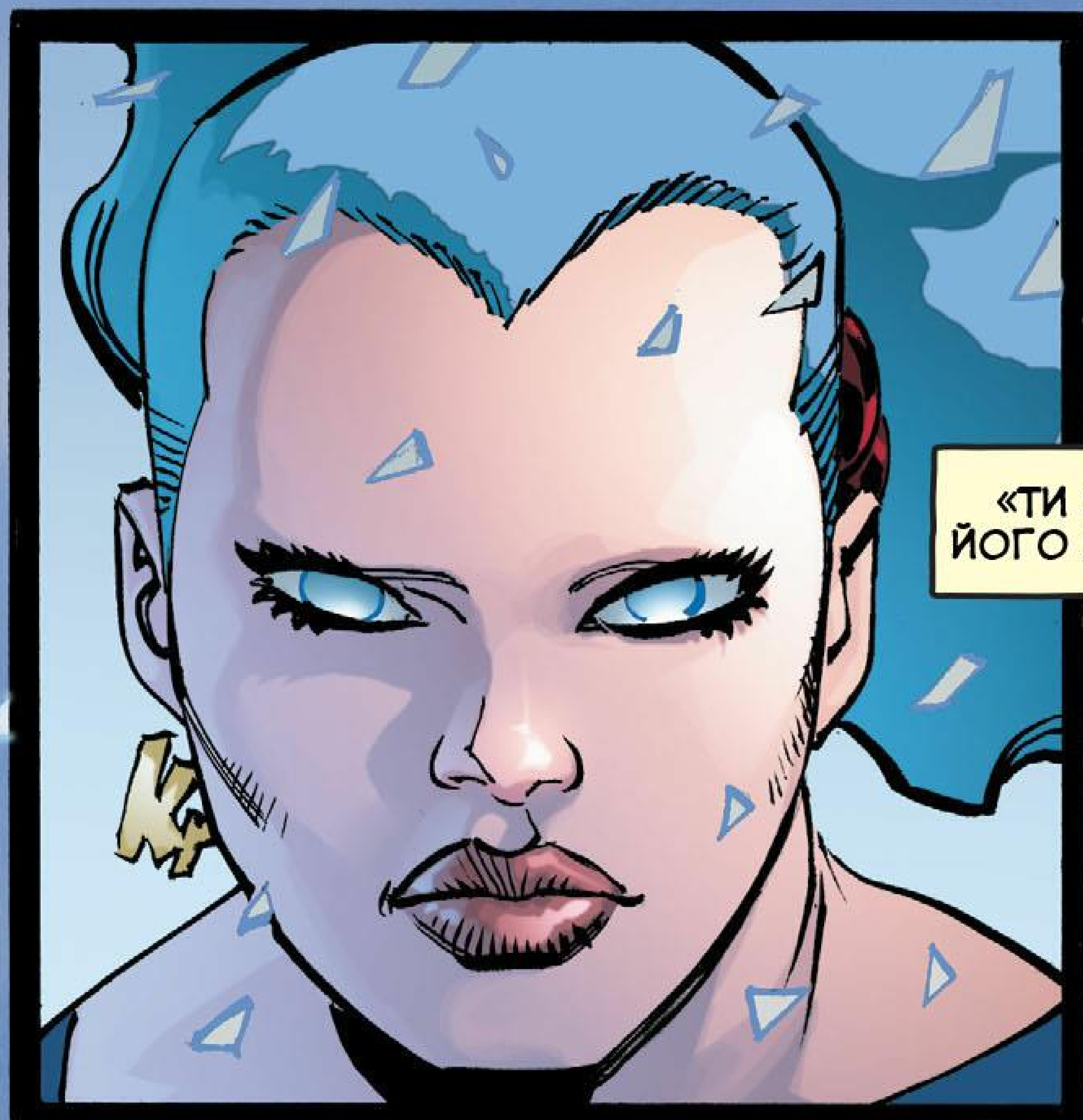
Я ВІЗЬМУ ХЛОПЧИКА.










«ТИ ОБЛИШИШ ЙОГО В СПОКОЇ?»



ТОЖ МЕНІ СТАЛО ЦІКАВО... Я МАЮ НА УВАЗІ, ЩО ЛИШЕ МЕНІ ОДНІЙ, АЛЕ...







...ЧОГОСЬ БІЛЬШОГО.
ЧОМУ ТИ ДОЗВОЛИВ ЦИМ КОМАХАМ ЗАБРАТИ СЕБЕ З НЕБА?


Я МОЖУ ЩО-НЕБУДЬ ЗРОБИТИ?
СКРИИП
СКРИИП


СКРИИП
СКРИИП

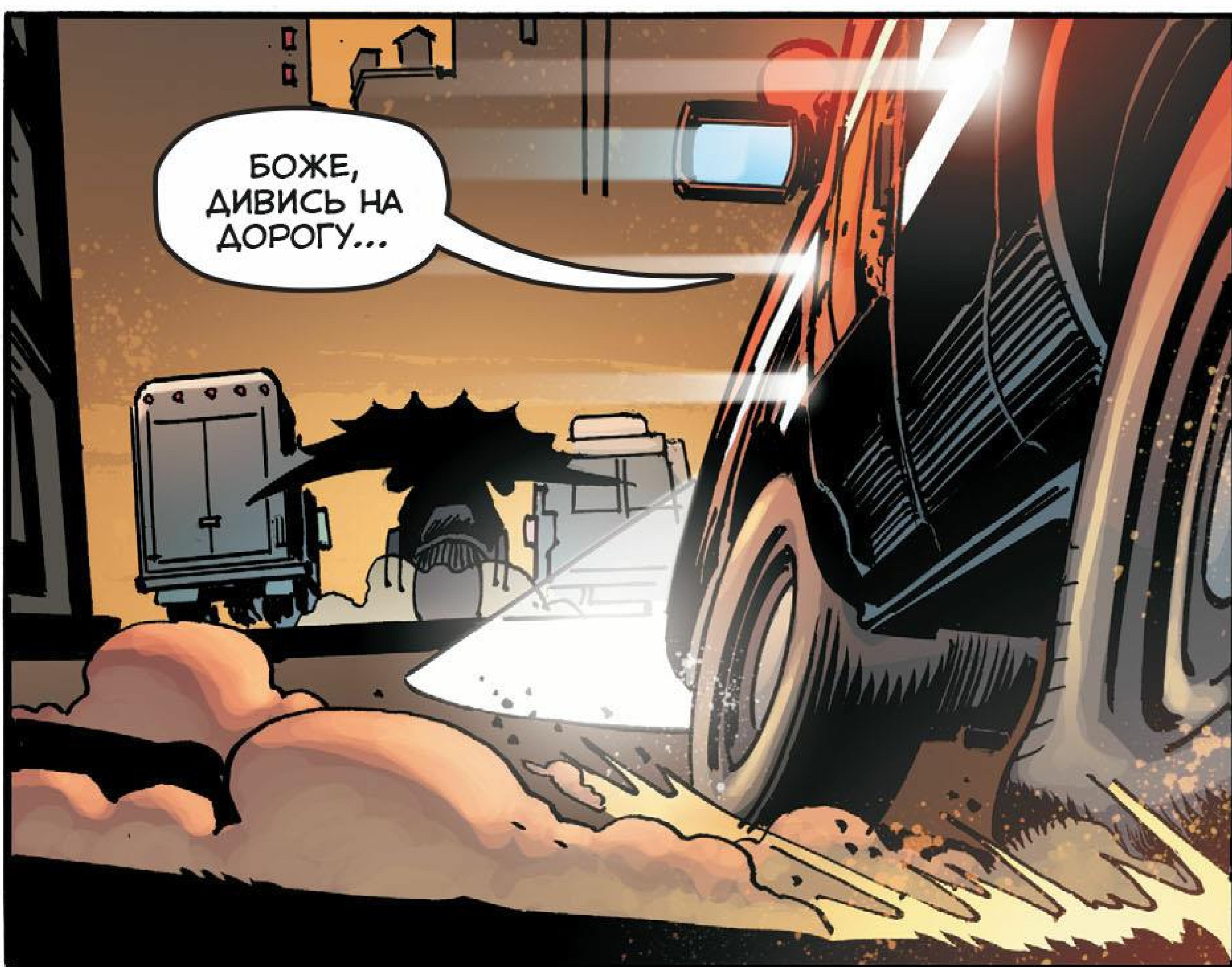

СКРИИП
СКРИИП
СКРИИП




ВРЯТУЙ НАС
СЬОГОДНІ НАЙМО-ГУТНІША ЛЮДИНА НА ЗЕМЛІ...

...ЗНОВУ ВЗЯЛИ ЩОКВАРТАЛЬНИЙ ТЕСТ НА ДНК, АБИ ПЕРЕКОНАТИСЯ, ЩО ВІН НАСПРАВДІ КОМАНДИР, ЗА ЯКОГО МИ ВСІ ПРОГОЛОСУВАЛИ, І МИ РАДІ ПОВІДОМИТИ...
GX
...ЛЮДИ З ВОЛ-СТРІТ, ЯКІ ДУМАЮТЬ, ЩО КОЖЕН САМ ЗА СЕБЕ...
GX
...НЕОДНОРАЗОВА ПОЯВА БЕТМЕНА - ДІЙСНІСТЬ ЧИ ІЛЮЗІЯ?
GX
...ПОДАЛЬШІ ЗАЯВИ ПРО КОРУПЦІЮ В ПОЛІЦІЇ БУЛИ ПРОІГНОРОВАНІ МЕРІЄЮ...
GX
ЯК МИ ДОЗВОЛИЛИ, ЩОБ ЦЕ СТАЛОСЬ?
ЯК МИ ДОЗВОЛИЛИ СОБІ ВІДВОЛІКТИСЬ?
КОЛИ МИ ПЕРЕСТАЛИ ДУМАТИ?
ЧОМУ МИ ПОВЕРНУЛИСЬ ДО ЦЬОГО?
МЕНЕ БІСИТЬ, ЩО Я - ЧАСТИНА ЦЬОГО ВСЬОГО.
Я ДУМАЛА, ЩО БЕЗ МЕНЕ НІЧОГО НЕ ЗМІНИТЬСЯ.
ВГАДАЙТЕ ХТО ЗМІНИВСЯ?
ПАНЕ... ТОБТО, ПАНІ.
МИ ЗНАЙШЛИ ЙОГО.
ТОБІ НЕ ВАРТО БУЛО ПОВЕРТАТИСЬ.

ПЕРЕСЛІДУ-
ЄМО ЗЛОЧИНЦЯ,
ПРОСИМО ПІД-
КРІПЛЕННЯ!












БУУМ






ХРЯСЬ

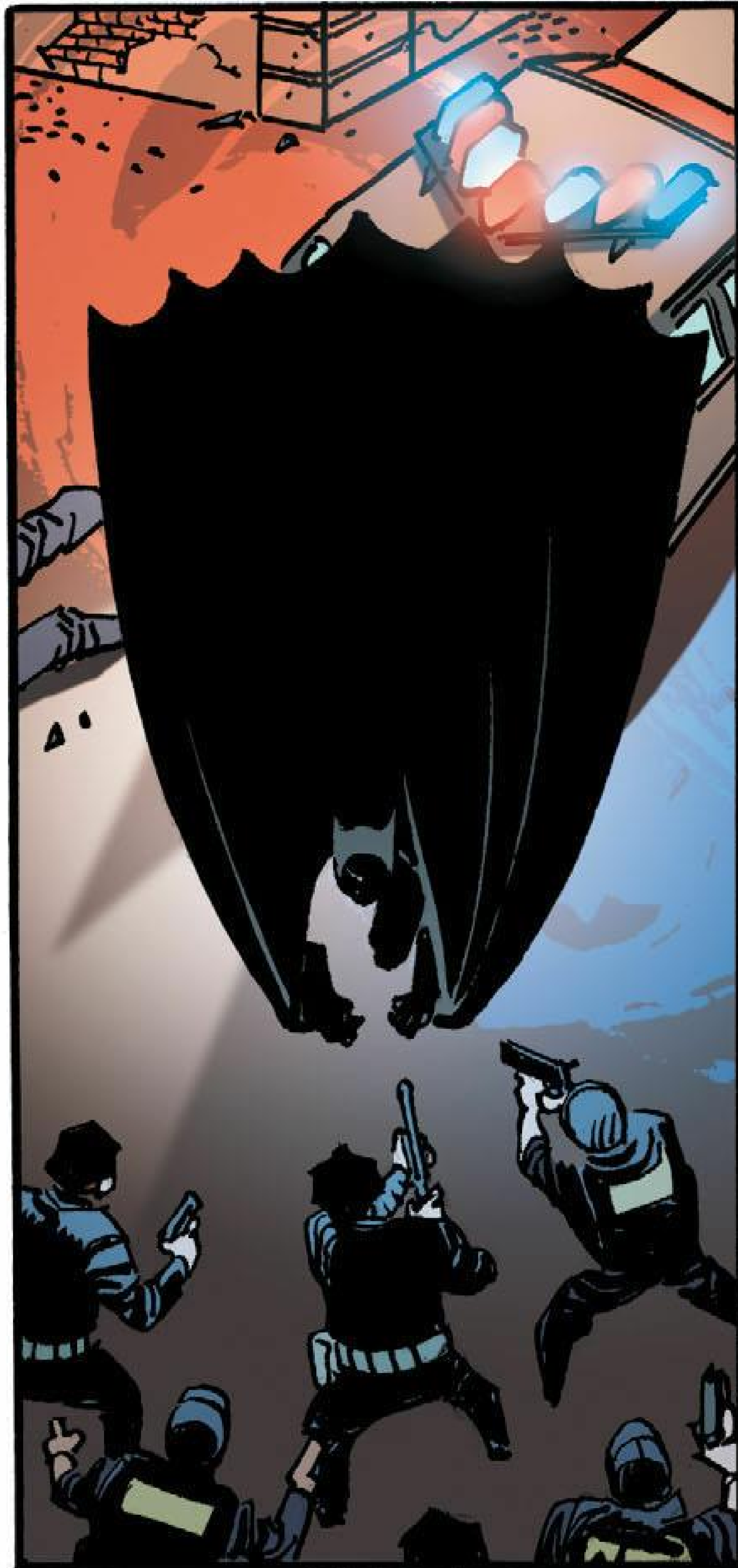


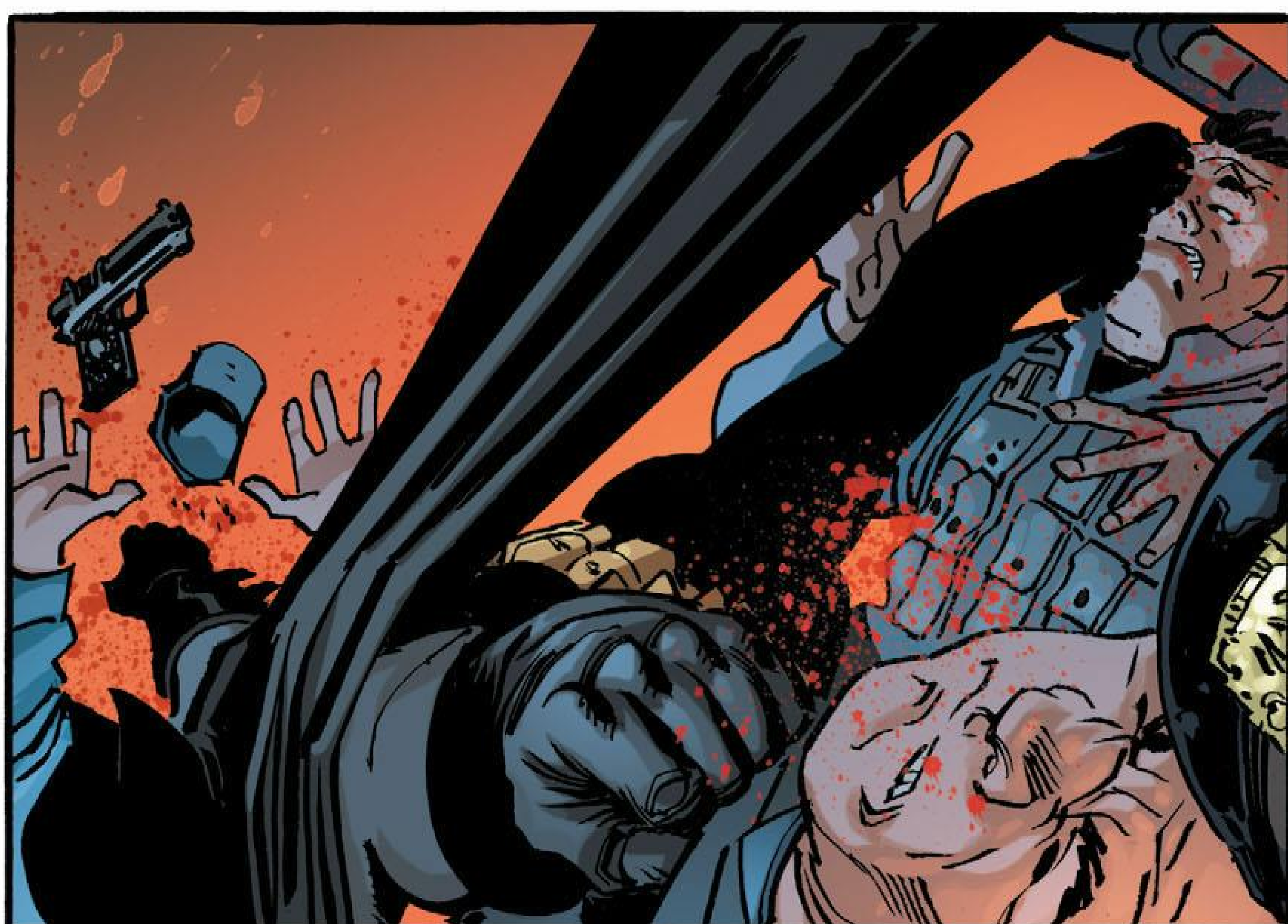

ПОСВІТІТЬ НАМ.

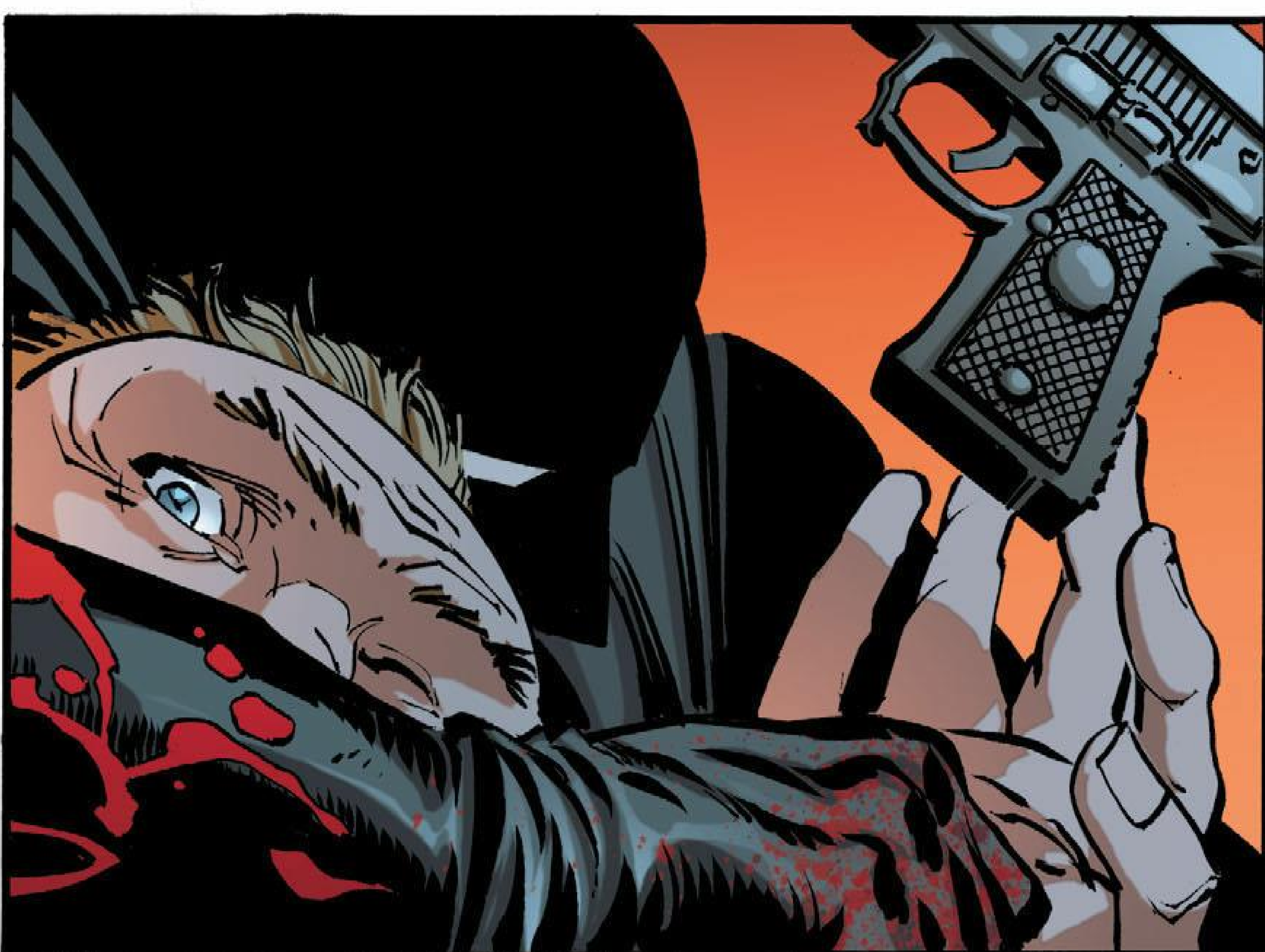
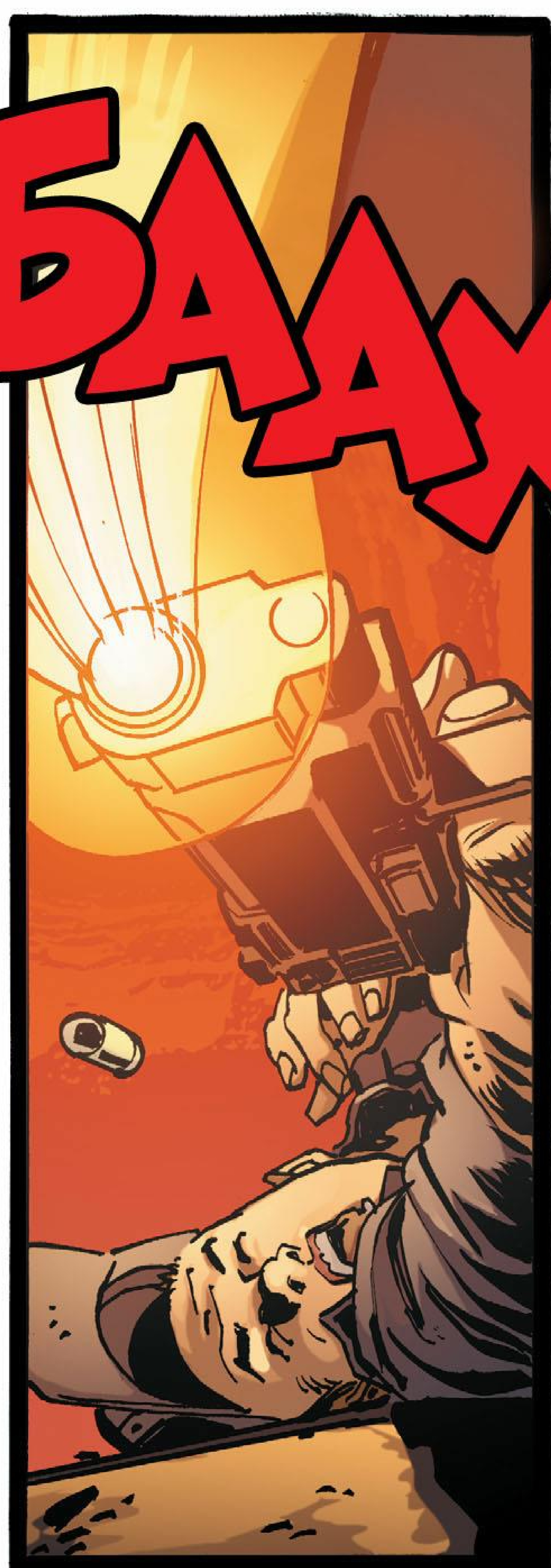










БААХ



ОТ СУЧИЙСИ...


БАБАХ





ХРЯСЬ ЛУП ТИЦЬ ХРЯСЬ ЛУП ТИЦЬ ХРЯСЬ ЛУП ТИЦЬ ХРЯСЬ





ХРЯСЬ ЛУП ТИЦЬ ХРЯСЬ ЛУП ТИЦЬ

ДОСИТЬ?














СТОЯТИ!


ГАРР
ГАРР ГАРР
ГАРР
ГААРХ


ВСЕ СКІНЧЕНО.
ШУРХ
СКІНЧЕНО.
ГААРХ
ДЕ БРЮС ВЕЙН?
Я ПИТАЮ...
КЛАЦ
ДЕ БРЮС ВЕЙН?
ДЕ БРЮС ВЕЙН?


БРЮС ВЕЙН МЕРТВИЙ.

ВОРОН

Переклад та оформлення студії "ВОРОН"

Вадим Штанько a.k.a. Sten_Lum Денис Скорбатюк a.k.a. Blaine Олександр Іванцов a.k.a. Eyeless

DAVE WIELGOSZ Assistant Editor REBECCA TAYLOR Associate Editor MARK DOYLE Editor
BOB HARRAS Senior VP – Editor-in-Chief, DC Comics
DIANE NELSON President DAN DIDIO and JIM LEE Co-Publishers GEOFF JOHNS Chief Creative Officer AMIT DESAI Senior VP – Marketing & Global Franchise Management NAIRI GARDINER Senior VP – Finance
SAM ADES VP – Digital Marketing BOBBIE CHASE VP – Talent Development MARK CHIARELLO Senior VP – Art, Design & Collected Editions JOHN CUNNINGHAM VP – Content Strategy
ANNE DEPIES VP – Strategy Planning & Reporting DON FALLETTI VP – Manufacturing Operations LAWRENCE GANEM VP – Editorial Administration & Talent Relations ALISON GILL Senior VP – Manufacturing & Operations
HANK KANALZ Senior VP – Editorial Strategy & Administration JAY KOGAN VP – Legal Affairs DEREK MADDALENA Senior VP – Sales & Business Development JACK MAHAN VP – Business Affairs
DAN MIRON VP – Sales Planning & Trade Development NICK NAPOLITANO VP – Manufacturing Administration CAROL ROEDER VP – Marketing EDDIE SCANNELL VP – Mass Account & Digital Sales
COURTNEY SIMMONS Senior VP – Publicity & Communications JIM (SKI) SOKOLOWSKI VP – Comic Book Specialty & Newsstand Sales SANDY YI Senior VP – Global Franchise Management

BATMAN CREATED BY BOB KANE WITH BILL FINGER SUPERMAN CREATED BY JERRY SIEGEL AND JOE SHUSTER BY SPECIAL ARRANGEMENT WITH THE JERRY SIEGEL FAMILY

BASED ON *THE DARK KNIGHT RETURNS* BY FRANK MILLER

DARK KNIGHT III: THE MASTER RACE 1. January, 2016. Published monthly by DC Comics, 2900 W. Alameda Avenue, Burbank, CA 91505. GST # is R125921072.





«Гідна смерть? Такої не буває...»

DCCOMICS.COM JAN 2016